

SCHEDA INTERRUTTORE CREPUSCOLARE-TEMPORIZZATO
CREPUSCULAR-TIMED SWITCH BOARD
CARTE INTERRUPTEUR CREPUSCULAIRE-TEMPORISE
TARJETA INTERRUPTOR CREPUSCULAR-TEMPORIZADO
KARTE GETAKTETER DÄMMERUNGSSCHALTER

JA338

ISTRUZIONI PER L'USO – NORME DI INSTALLAZIONE
USE AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI – NORMES D'INSTALLATION
INSTRUCCIONES PARA EL USO – NORMAS DE INSTALACIÓN
BETRIEBSANLEITUNG - INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

GENIUS®

COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=



AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

OBBLIGHI GENERALI PER LA SICUREZZA

- 1) **ATTENZIONE!** È importante per la sicurezza delle persone seguire attentamente tutte l'istruzione. Una errata installazione o un errato uso del prodotto può portare a gravi danni alle persone.
- 2) Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.
- 3) I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- 4) Conservare le istruzioni per riferimenti futuri.
- 5) Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Qualsiasi altro utilizzo non esplicitamente indicato potrebbe pregiudicare l'integrità del prodotto e/o rappresentare fonte di pericolo.
- 6) GENIUS declina qualsiasi responsabilità derivata dall'uso improprio o diverso da quello per cui l'automatico è destinato.
- 7) Non installare l'apparecchio in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- 8) Gli elementi costruttivi meccanici devono essere in accordo con quanto stabilito dalle Norme EN 12604 e EN 12605.
Per i Paesi extra-CEE, oltre ai riferimenti normativi nazionali, per ottenere un livello di sicurezza adeguato, devono essere seguite le Norme sopra riportate.
- 9) GENIUS non è responsabile dell'inosservanza della Buona TECNICA nella costruzione delle chiusure da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.
- 10) L'installazione deve essere effettuata nell'osservanza delle Norme EN 12453 e EN 12445. Il livello di sicurezza dell'automatica deve essere C+E.
- 11) Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto, togliere l'alimentazione elettrica.
- 12) Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automatica un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. È consigliabile l'uso di un magnetrotermico da 6A con interruzione onnipolare.
- 13) Verificare che a monte dell'impianto vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03 A.
- 14) Verificare che l'impianto di terra sia realizzato a regola d'arte e collegarvi le parti metalliche della chiusura.
- 15) L'automatica dispone di una sicurezza intrinseca antischiaffiamento costituita da un controllo di coppia. È comunque necessario verificare la sogli di intervento secondo quanto previsto dalle Norme indicate al punto 10.
- 16) I dispositivi di sicurezza (norma EN 12978) permettono di proteggere eventuali aree di pericolo da **Rischi meccanici di movimento**, come ad Es. schiacciamento, convogliamento, cesiamento.
- 17) Per ogni impianto è consigliato l'utilizzo di almeno una segnalazione luminosa nonché di un cartello di segnalazione fissato adeguatamente sulla struttura dell'infisso, oltre ai dispostivi citati al punto "16".
- 18) GENIUS declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automatica, in caso vengano utilizzati componenti dell'impianto non di produzione GENIUS.
- 19) Per la manutenzione utilizzare esclusivamente parti originali GENIUS.
- 20) Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte del sistema d'automatica.
- 21) L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento manuale del sistema in caso di emergenza e consegnare all'Utente utilizzatore dell'impianto il libretto d'avvertenze allegato al prodotto.
- 22) Non permettere ai bambini o persone di sostare nelle vicinanze del prodotto durante il funzionamento.
- 23) Tenere fuori dalla portata dei bambini radiocomandi o qualsiasi altro dattore di impulso, per evitare che l'automatica possa essere azionata involontariamente.
- 24) Il transito fra le ante deve avvenire solo a cancello completamente aperto.
- 25) L'Utente utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.
- 26) **Tutto quello che non è previsto esplicitamente in queste istruzioni non è permesso**

IMPORTANT NOTICE FOR THE INSTALLER

GENERAL SAFETY REGULATIONS

- 1) **ATTENTION!** To ensure the safety of people, it is important that you read all the following instructions. Incorrect installation or incorrect use of the product could cause serious harm to people.
- 2) Carefully read the instructions before beginning to install the product.
- 3) Do not leave packing materials (plastic, polystyrene, etc.) within reach of children as such materials are potential sources of danger.
- 4) Store these instructions for future reference.
- 5) This product was designed and built strictly for the use indicated in this documentation. Any other use, not expressly indicated here, could compromise the good condition/operation of the product and/or be a source of danger.
- 6) GENIUS declines all liability caused by improper use or use other than that for which the automated system was intended.
- 7) Do not install the equipment in an explosive atmosphere: the presence of inflammable gas or fumes is a serious danger to safety.

- 8) The mechanical parts must conform to the provisions of Standards EN 12604 and EN 12605.
For non-EU countries, to obtain an adequate level of safety, the Standards mentioned above must be observed, in addition to national legal regulations.
- 9) GENIUS is not responsible for failure to observe Good Technique in the construction of the closing elements to be motorised, or for any deformation that may occur during use.
- 10) The installation must conform to Standards EN 12453 and EN 12445. The safety level of the automated system must be C+E.
- 11) Before attempting any job on the system, cut out electrical power.
- 12) The mains power supply of the automated system must be fitted with an all-pole switch with contact opening distance of 3mm or greater. Use of a 6A thermal breaker with all-pole circuit break is recommended.
- 13) Make sure that differential switch with threshold of 0.03 A is fitted upstream of the system.
- 14) Make sure that the earthing system is perfectly constructed, and connect metal parts of the means of the closure to it.
- 15) The automated system is supplied with an intrinsic anti-crushing safety device consisting of a torque control. Nevertheless, its tripping threshold must be checked as specified in the Standards indicated at point 10.
- 16) The safety devices (EN 12978 standard) protect any danger areas against **mechanical movement Risks**, such as crushing, dragging, and shearing.
- 17) Use of at least one indicator-light is recommended for every system, as well as a warning sign adequately secured to the frame structure, in addition to the devices mentioned at point "16".
- 18) GENIUS declines all liability as concerns safety and efficient operation of the automated system, if system components not produced by GENIUS are used.
- 19) For maintenance, strictly use original parts by GENIUS.
- 20) Do not in any way modify the components of the automated system.
- 21) The installer shall supply all information concerning manual operation of the system in case of an emergency, and shall hand over to the user the warnings handbook supplied with the product.
- 22) Do not allow children or adults to stay near the product while it is operating.
- 23) Keep remote controls or other pulse generators away from children, to prevent the automated system from being activated involuntarily.
- 24) Transit through the leaves is allowed only when the gate is fully open.
- 25) The user must not attempt any kind of repair or direct action whatever and contact qualified personnel only.
- 26) **Anything not expressly specified in these instructions is not permitted.**

CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR

RÈGLES DE SÉCURITÉ

- 1) **ATTENTION!** Il est important, pour la sécurité des personnes, de suivre à la lettre toutes les instructions. Une installation erronée ou un usage erroné du produit peut entraîner de graves conséquences pour les personnes.
- 2) Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit.
- 3) Les matériaux d'emballage (matière plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.
- 4) Conserver les instructions pour les références futures.
- 5) Ce produit a été conçu et construit exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Toute autre utilisation non explicitement indiquée pourrait compromettre l'intégrité du produit et/ou représenter une source de danger.
- 6) GENIUS décline toute responsabilité qui dériverait d'un usage impropre ou différent de celui auquel l'automaticisme est destiné.
- 7) Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- 8) Les composants mécaniques doivent répondre aux prescriptions des Normes EN 12604 et EN 12605.
Pour les Pays extra-CEE, l'obtention d'un niveau de sécurité approprié exige non seulement le respect des normes nationales, mais également le respect des Normes susmentionnées.
- 9) GENIUS n'est pas responsable du non-respect de la Bonne Technique dans la construction des fermetures à motoriser, ni des déformations qui pourraient intervenir lors de l'utilisation.
- 10) L'installation doit être effectuée conformément aux Normes EN 12453 et EN 12445. Le niveau de sécurité de l'automaticisme doit être C+E.
- 11) Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur l'installation.
- 12) Prévoir, sur le secteur d'alimentation de l'automaticisme, un interrupteur onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. On recommande d'utiliser un magnétothermique de 6A avec interruption onnipolaire.
- 13) Vérifier qu'il y ait, en amont de l'installation, un interrupteur différentiel avec un seuil de 0,03 A.
- 14) Vérifier que la mise à terre est réalisée selon les règles de l'art et y connecter les pièces métalliques de la fermeture.
- 15) L'automaticisme dispose d'une sécurité intrinsèque anti-écrasement, formée d'un contrôle de couple. Il est toutefois nécessaire d'en vérifier le seuil d'intervention suivant les prescriptions des Normes indiquées au point 10.
- 16) Les dispositifs de sécurité (norme EN 12978) permettent de protéger des zones éventuellement dangereuses contre les **Risques mécaniques du mouvement**, comme l'écrasement, l'acheminement, le cisaillement.

CARTE INTERRUPEUR CREPUSCULAIRE-TEMPORISE

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI - REGLES D'INSTALLATION

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

Cette carte interrupteur crépusculaire temporisé permet l'activation de lumières de service externe. Quatre modalités de fonctionnement et différents réglages des temps permettent de commander l'éclairage nocturne de façon différente.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

2.1 Caractéristiques du matériel

Alimentation	230Vca - 50Hz
Puissance maxi absorbée	10VA
Charge maxi lampes externes	1500W
Température d'utilisation	- 20°C + 55°C
Fusible de protection	circuit réseau
Connecteur rapide	pour cartes de décodage ou de récepteurs RP à 5 Broches
Entrées bornier	Alimentation de réseau 230Vca / Poussoir d'allumage des lumières / Entrée pour impulsion provenant du clignotant de la centrale de commande
Sorties bornier	lumières externes 230Vca 1500W maxi

2.2 Paramètres de fonctionnement

Logique	4 modalités de fonctionnement
Temps d'allumage des lumières externes	programmable de 5 secondes à 10 minutes
Sensibilité du capteur de lumière	réglable par Potentiomètre

3. SCHEMA DE LA CARTE (fig.1)

F1	Fusible F1 5x20 250mA/250V (circuit réseau)
TF1	Transformateur
FT1	Capteur de lumière
TR1	Potentiomètre de réglage de la sensibilité du capteur de lumière
LD1	Led de contrôle du capteur de lumière
J1	Bornier entrée / sortie alimentation 230VCA
J2	Connecteur rapide cartes de décodage/récepteurs RP 5 Broches
J3	Bornier poussoir d'allumage des lumières
DS1	Microinterrupteurs de programmation

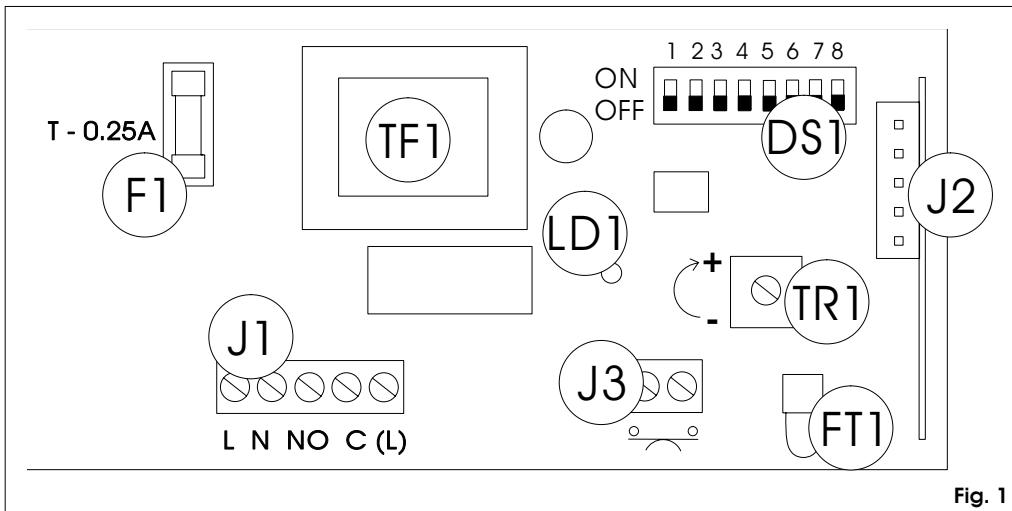


Fig. 1

4. CONNEXION CARTE ELECTRONIQUE

Avant d'effectuer tout type d'intervention sur la carte (connexions, programmation, entretien) toujours couper le courant.

Attention: En débranchant le bornier J2, on peut se trouver en présence de haute tension.

Suivre les points 10, 11, 12, 13, 14 des PRESCRIPTIONS GENERALES DE SECURITE.

Toujours séparer les câbles d'alimentation des câbles de commande et de sécurité (poussoir, récepteur, photocellules, etc.). Pour éviter toute perturbation électrique, utiliser des gaines séparées.

Pour les connexions, se reporter à la fig. 2

4.1 Bornier J1 (haute tension)

Attention: suivre attentivement le câblage du bornier de haute tension. Une connexion erronée de **PHASE** et **NEUTRE** en compromet le fonctionnement de façon irréparable.

Alimentation 230V~ 50Hz

L **Phase** Borne de phase pour l'alimentation 230V~ 50Hz.
Connexion pour l'alimentation de la carte.

N **Neutre** Borne pour:
neutre d'alimentation de la carte 230V~ 50Hz
neutre des lumières externes
neutre de la borne du clignotant de la carte de commande

NO **Phase** Borne de phase pour l'alimentation 230V~ 50Hz.
Connexion de l'alimentation du relais pour l'alimentation des lumières externes.
Nota bene: protéger la connexion avec un fusible de 10A

C **Phase pour la lampe externe**
Connecter des lumières externes avec une puissance maxi de 1500W

(L) **Phase du clignotant**
Connecter la phase du clignotant de la centrale de commande. Dans ce cas, le clignotant a la fonction de générateur d'impulsions, c'est à dire que parallèlement au démarrage d'un automatisme commandé par une centrale de commande il met également en fonction la carte interrupteur crépusculaire-temporisé. Un signal provenant de (L) est valable s'il est de forme sinusoïdale avec une valeur efficace de $230V \pm 5\%$, avec une fréquence de 50 Hz et une durée d'au moins 80 ms.

4.2 Connecteur J2

Le connecteur J2 est utilisé pour la connexion rapide de cartes MINIDEC, DECODER, RECEPTEURS RP à 5 broches. Le branchement s'effectue en embrochant les cartes accessoires de manière à ce que le côté des composants soit orienté vers l'intérieur de la carte. Procéder au branchement et au débranchement après avoir coupé le courant.

4.3 Bornier J3

Poussoir de commande lumières externes

C'est ainsi qu'on appelle tout dispositif (poussoir, détecteur,..) qui, en fermant un contact, donne une impulsion d'allumage des lumières externes.

Pour installer plusieurs dispositifs d'Open, connecter les contacts N.O. en parallèle.

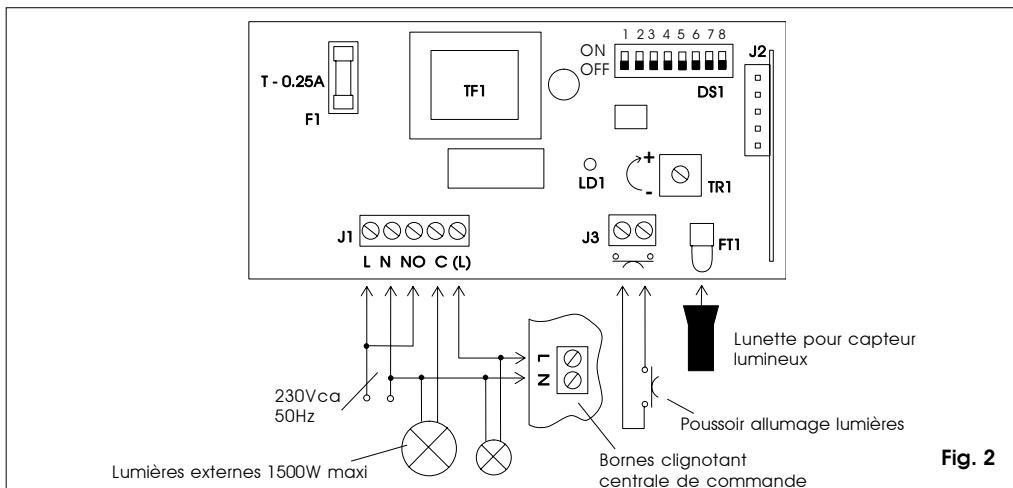


Fig. 2

5. PROGRAMMATION

La carte peut fonctionner en 4 modalités différentes:

Modalité crépusculaire

Modalité temporisée à contrôle crépusculaire

Modalité temporisée

Modalité bistable

5.1 Modalité crépusculaire

Dans cette modalité, le relais qui constitue la sortie de la carte est exclusivement contrôlé par le capteur crépusculaire.

Lorsque la lumière incidente sur le phototransistor descend sous le seuil sélectionné au moyen du potentiomètre TR1, la LED rouge LD1 s'allume; au bout de 15 secondes à partir de cet instant, le relais de sortie s'excite; il reste excité aussi longtemps que la lumière incidente sur le phototransistor ne dépasse pas un seuil lui aussi sélectionné au moyen du potentiomètre TR1 mais différent du précédent; à cet instant, la LED rouge LD1 s'éteint et au bout de 25 secondes, le relais se désexcite; les deux seuils, le seuil d'allumage et le seuil d'extinction, sont différents: le seuil d'extinction est environ le double, en termes de luminosité, par rapport au seuil d'allumage. La sensibilité à la lumière, et par conséquent le seuil d'extinction, augmente en tournant TR1 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour que les commutations du relais susmentionnées se produisent, il est nécessaire que durant le temps de retard (15 ou 25 secondes suivant la commutation) la lumière incidente ne change pas à l'improviste au point de dépasser le seuil opposé, c'est à dire que la LED rouge LD1 reste stable.

5.2 Modalité temporisée à contrôle crépusculaire

Dans cette modalité, le capteur crépusculaire fournit l'autorisation à l'excitation du relais, si la lumière incidente sur le phototransistor FT1 descend sous le seuil sélectionné: au bout de 15 secondes à partir de cet instant, le fonctionnement de la carte est identique à celui de la "Modalité temporisée". Avant que 15 secondes ne se soient écoulées à partir de cet instant, la carte reste insensible à toute entrée reçue à travers J1, J2 et J3. Si, après que 15 secondes se sont écoulées à partir du moment où la luminosité a dépassé le seuil d'allumage, la luminosité recommence à augmenter dépassant le seuil d'extinction, la LED rouge LD1 s'éteint; au bout de 25 secondes à partir de cet instant, le relais, s'il était excité, se désexcite et il n'est plus possible de l'exciter à travers les commandes externes, tant que la lumière incidente ne descend pas de nouveau sous le seuil d'allumage. Dans ce cas aussi, étant donné que se produit la transition d'état, il est nécessaire que durant le comptage du temps de retard, l'état de la LED rouge LD1 reste stable.

5.3 Modalité temporisée

Dans cette modalité, la carte se comporte comme un interrupteur temporel, et le capteur crépusculaire est ignoré. En état de repos, le relais est désexcité de façon stable; au moment où à travers les connecteurs J1, J2 ou J3 arrive un signal d'excitation valable, le relais s'excite; au moment où le signal d'excitation provenant de l'extérieur vient à manquer, on a le démarrage du comptage du temps, à l'échéance duquel le relais se désexcite. Si durant le comptage du temps arrive de l'extérieur un signal d'excitation valable, le relais reste excité, et le comptage du temps redémarre à partir du début, au moment où se termine le signal d'excitation de l'extérieur.

5.4 Modalité bistable

Dans cette modalité, la carte se comporte comme un interrupteur bistable normal; en état de repos, le relais peut être aussi bien excité que désexcité; chaque signal d'excitation valable provenant de l'extérieur provoque la commutation du relais; le relais commute dès que le signal externe est reconnu comme valable, et non pas lorsque celui-ci est terminé.

6. SELECTIONS

Le mode de fonctionnement et le temps de durée d'allumage des modalités temporisées sont sélectionnables à travers le commutateur DIP DS1. Les commutateurs DIP [1-6] sélectionnent le temps de retard comme l'indique la fig.3. Les commutateurs DIP [7 et 8] sélectionnent les modalités de fonctionnement, comme l'indique la fig.3.

SW7	SW8	Logique	
on	on	Modo crépusculaire	
off	on	Modo temporisé à contrôle crépusculaire	
on	off	Modo temporisé	
off	off	Modo bistable	

SW1	SW2	SW3	SW4	SW5	SW6	Temps de pause	
off	on	on	on	on	on	5 s	
off	off	on	on	on	on	15 s	
on	off	off	on	on	on	30 s	
on	on	off	off	on	on	60 s	
on	on	on	off	on	on	2 mn	
on	on	on	off	off	on	5 mn	
off	off	off	off	off	on	10 mn	

1 2 3 4 5 6 7 8

ON							
OFF	■	■	■	■	■	■	■

note - notes - note - notas - anmerkung

- 17) On recommande que toute installation soit doté au moins d'une signalisation lumineuse, d'un panneau de signalisation fixé, de manière appropriée, sur la structure de la fermeture, ainsi que des dispositifs cités au point "16".
- 18) GENIUS décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisme si les composants utilisés dans l'installation n'appartiennent pas à la production GENIUS.
- 19) Utiliser exclusivement, pour l'entretien, des pièces GENIUS originales.
- 20) Ne jamais modifier les composants faisant partie du système d'automatisme.
- 21) L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement manuel du système en cas d'urgence et remettre à l'Usager qui utilise l'installation les "Instructions pour l'Usager" fournies avec le produit.
- 22) Interdire aux enfants ou aux tiers de stationner près du produit durant le fonctionnement.
- 23) Eloigner de la portée des enfants les radiocommandes ou tout autre générateur d'impulsions, pour éviter tout actionnement involontaire de l'automatisme.
- 24) Le transfit entre les vantaux ne doit avoir lieu que lorsque le portail est complètement ouvert.
- 25) L'Usager qui utilise l'installation doit éviter toute tentative de réparation ou d'intervention directe et s'adresser uniquement à un personnel qualifié.
- 26) **Tout ce qui n'est pas prévu expressément dans ces instructions est interdit.**

ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR

REGLAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD

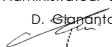
- 1) ¡ATENCIÓN! Es sumamente importante para la seguridad de las personas seguir atentamente las presentes instrucciones. Una instalación incorrecta o un uso impropio del producto puede causar graves daños a las personas.
- 2) Lean detenidamente las instrucciones antes de instalar el producto.
- 3) Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.
- 4) Guarden las instrucciones para futuras consultas.
- 5) Este producto ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la utilización indicada en el presente manual. Cualquier uso diverso del previsto podría perjudicar el funcionamiento del producto y/o representar fuente de peligro.
- 6) GENIUS declina cualquier responsabilidad derivada de un uso impropio o diverso del previsto.
- 7) No instalen el aparato en atmósfera explosiva: la presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- 8) Los elementos constructivos mecánicos deben estar de acuerdo con lo establecido en las Normas EN 12604 y EN 12605. Para los países no pertenecientes a la CEE, además de las referencias normativas nacionales, para obtener un nivel de seguridad adecuado, deben seguirse las Normas arriba indicadas.
- 9) GENIUS no es responsable del incumplimiento de las buenas técnicas de fabricación de los cierres que se han de motorizar, así como de las deformaciones que pudieran intervenir en la utilización.
- 10) La instalación debe ser realizada de conformidad con las Normas EN 12453 y EN 12445. El nivel de seguridad de la automatización debe ser C+E.
- 11) Quite la alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier intervención en la instalación.
- 12) Colocuen en la red de alimentación de la automación un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Se aconseja usar un magnetotérmico de 6A con interrupción omnipolar.
- 13) Comprueben que la instalación disponga línea arriba de un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A.
- 14) Verifiquen que la instalación de tierra esté correctamente realizada y conecten las partes metálicas del cierre.
- 15) La automación dispone de un dispositivo de seguridad antiaplastamiento constituido por un control de par. No obstante, es necesario comprobar el umbral de intervención según lo previsto en las Normas indicadas en el punto 10.
- 16) Los dispositivos de seguridad (norma EN 12978) permiten proteger posibles áreas de peligro de **Riesgos mecánicos de movimiento**, como por ej. aplastamiento, arrastre, corte.
- 17) Para cada equipo se aconseja usar por lo menos una señalización lumínosa así como un cartel de señalización adecuadamente fijado a la estructura del bastidor, además de los dispositivos indicados en el "16".
- 18) GENIUS declina toda responsabilidad relativa a la seguridad y al buen funcionamiento de la automación si se utilizan componentes de la instalación que no sean de producción GENIUS.
- 19) Para el mantenimiento utilicen exclusivamente piezas originales GENIUS
- 20) No efectúen ninguna modificación en los componentes que forman parte del sistema de automación.
- 21) El instalador debe proporcionar todas las informaciones relativas al funcionamiento del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario del equipo el manual de advertencias que se adjunta al producto.
- 22) No permitan que niños o personas se detengan en proximidad del producto durante su funcionamiento.
- 23) Mantengan lejos del alcance los niños los telemandos o cualquier

- otro emisor de impulso, para evitar que la automatización pueda ser accionada involuntariamente.
- Sólo puede transitarse entre las hojas si la cancela está completamente abierta.
- El usuario no debe por ningún motivo intentar reparar o modificar el producto, debe siempre dirigirse a personal cualificado.
- Todo lo que no esté previsto expresamente en las presentes instrucciones debe entenderse como no permitido

HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1) **ACHTUNG!** Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollte die Anleitung aufmerksam befolgt werden. Eine falsche Installation oder ein fehlerhafter Betrieb des Produktes können zu schwerwiegenden Personenschäden führen.
- 2) Bevor mit der Installation des Produktes begonnen wird, sollten die Anleitungen aufmerksam gelesen werden.
- 3) Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Styropor, usw.) sollte nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.
- 4) Die Anleitung sollte aufbewahrt werden, um auch in Zukunft Bezug auf sie nehmen zu können.
- 5) Dieses Produkt wurde ausschließlich für den in diesen Unterlagen angegebenen Gebrauch entwickelt und hergestellt. Jeder andere Gebrauch, der nicht ausdrücklich angegeben ist, könnte die Sicherheit des Produktes beeinträchtigen und/oder eine Gefahrenquelle darstellen.
- 6) Die Firma GENIUS lehnt jede Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch der Automatik verursacht werden, ab.
- 7) Das Gerät sollte nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen installiert werden: Von Handvorsorge mit entflammbaren Gasen oder Rauch stellt ein schwerwiegendes Sicherheitsrisiko dar.
- 8) Die mechanischen Bauelemente müssen den Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12605 entsprechen. Für Länder, die nicht der Europäischen Union angehören, sind für die Gewährleistung eines entsprechenden Sicherheitsniveaus neben den nationalen gesetzlichen Ausführungsbestimmungen die oben aufgeführten Normen zu beachten.
- 9) Die Firma GENIUS übernimmt keine Haftung im Falle von nicht fachgerechten Ausführungen bei der Herstellung der anzutreibenden Schließvorrichtungen sowie bei Deformationen, die eventuell beim Betrieb entstehen.
- 10) Die Installation muß unter Beachtung der Normen EN 12453 und EN 12445 erfolgen. Die Sicherheitsstufe der Automatik sollte C+E sein.
- 11) Vor der Ausführung jeglicher Eingriffe auf der Anlage ist die elektrische Versorgung abzunehmen.
- 12) Auf dem Versorgungsnetz der Automatik ist ein omnipolarer Schalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von über oder gleich 3 mm einzubauen. Darüber hinaus wird der Einsatz eines Magnetschutzschalters mit 6A mit omnipolarer Abschaltung empfohlen.
- 13) Es sollte überprüft werden, ob vor der Anlage ein Differentialschalter mit einer Auslöseschwelle von 0,03 A zwischengeschaltet ist.
- 14) Es sollte überprüft werden, ob die Erdungsanlage fachgerecht ausgeführt wurde. Die Metallteile der Schließung sollten an diese Anlage angeschlossen werden.
- 15) Die Automatik verfügt über eine eingebaute Sicherheitsvorrichtung für den Quetschschutz, die aus einer Drehmomentkontrolle besteht. Es ist in jedem Falle erforderlich, deren Eingriffsschwellen gemäß der Vorgaben der unter Punkt 10 angegebenen Vorschriften zu überprüfen.
- 16) Die Sicherheitsvorrichtungen (Norm EN 12978) ermöglichen den Schutz eventueller Gefahrenbereiche vor **mechanischen Bewegungsrisiken**, wie zum Beispiel Quetschungen, Mitschleifen oder Schnittverletzungen.
- 17) Für jede Anlage wird der Einsatz von mindestens einem Leuchtsignal empfohlen sowie eines Hinweisschildes, das über eine entsprechende Festigung mit dem Aufbau des Tors verbunden wird. Darüber hinaus sind die unter Punkt "16" erwähnten Vorrichtungen einzusetzen.
- 18) Die Firma GENIUS lehnt jede Haftung hinsichtlich der Sicherheit und des störungsfreien Betriebs der Automatik ab, soweit Komponenten auf der Anlage eingesetzt werden, die nicht im Hause GENIUS hergestellt wurden.
- 19) Bei der Instandhaltung sollten ausschließlich Originalteile der Firma GENIUS verwendet werden.
- 20) Auf den Komponenten, die Teil des Automationssystems sind, sollten keine Veränderungen vorgenommen werden.
- 21) Der Installateur sollte alle Informationen hinsichtlich des manuellen Betriebs des Systems in Notfällen liefern und dem Betreiber der Anlage das Anleitungsbuch, das dem Produkt beigelegt ist, übergeben.
- 22) Weder Kinder noch Erwachsene sollten sich während des Betriebs in der unmittelbaren Nähe der Automatik aufhalten.
- 23) Die Funksteuerungen und alle anderen Impulsgeber sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, um ein versehentliches Aktivieren der Automatik zu vermeiden.
- 24) Der Durchgang oder die Durchfahrt zwischen den Flügeln darf lediglich bei vollständig geöffnetem Tor erfolgen.
- 25) Der Betreiber sollte keinerlei Reparaturen oder direkte Eingriffe auf der Automatik ausführen, sondern sich hierfür ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
- 26) **Alle Vorgehensweisen, die nicht ausdrücklich in der vorliegenden Anleitung vorgesehen sind, sind nicht zulässig**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	EC COMPLIANCE DECLARATION	DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
Fabbricante: GENIUS s.r.l. Indirizzo: Via Padre Elzi, 32 24050 - Grassobbio BERGAMO-ITALIA	Manufacturer: GENIUS s.r.l. Address: Via Padre Elzi, 32 24050 - Grassobbio BERGAMO-ITALY	Fabricant: GENIUS s.r.l. Adresse: Via Padre Elzi, 32 24050 - Grassobbio BERGAMO-ITALIE
Dichiara che: L'apparecchiatura elettronica JA338 <ul style="list-style-type: none"> • è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle seguenti altre direttive: 73/23 CEE e successiva modifica 93/68/CEE, 89/336 CEE e successiva modifica 92/31 CEE e 93/68/CEE. <p>Note aggiuntive: questi prodotti sono stati sottoposti a test in una configurazione tipica omogenea (tutti i prodotti di costruzione GENIUS s.r.l.)</p> <p>Grassobbio, 1 Marzo 2002 L'Amministratore Delegato D. Gianantoni </p>	Declares that: the JA338 electronic <ul style="list-style-type: none"> • complies with the essential safety requirements in the following EEC Directives: 73/23 EEC and subsequent amendment 93/68 EEC. 89/336 EEC and subsequent amendments 92/31 EEC and 93/68 EEC. <p>Notes: these products have been subject to testing procedures carried out under standardised conditions (all products manufactured by GENIUS s.r.l.)</p> <p>Grassobbio, 1 March 2002 Managing Director D. Gianantoni </p>	Déclare que: L'appareillage électronique JA338 <ul style="list-style-type: none"> • satisfait les exigences essentielles de sécurité des directives CEE suivantes: 73/23 CEE, modifiée 93/68 CEE. 89/336 CEE, modifiée 92/31 CEE et 93/68 CEE. <p>Note supplémentaire: ces produits ont été soumis à des essais dans une configuration typique homogène (tous les produits sont fabriqués par GENIUS s.r.l.)</p> <p>Grassobbio, le 1 Mars 2002 L'Administrateur Délégué D. Gianantoni </p>
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	La descripción e las ilustraciones del presente manual no son imponentivas. GENIUS se reserva el derecho, lasciendo sin alterar las características esenciales del aparato, de aportar en cualquier momento sin compromiso ad aggiornare la presente publicación, le modifiche che essa ritiene convenienti per mejoramiento técnico o por cualquier otra exigencia de carácter constructivo o comercial.
Fabricante: GENIUS s.r.l. Dirección: Via Padre Elzi, 32 24050 - Grassobbio BERGAMO - ITALIA	Hersteller: GENIUS s.r.l. Adresse: Via Padre Elzi, 32 24050 - Grassobbio BERGAMO - ITALIEN	The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. GENIUS reserves the right, without changing the main features of the equipment unaltered, to undertake any modifications it holds necessary for either technical or commercial reasons, at any time and without revising the present publication.
Declaro que: El equipo electrónico JA338 <ul style="list-style-type: none"> • Cumple los requisitos esenciales de seguridad establecidos por las siguientes directivas CEE: 73/23 CEE y sucesiva modificación 93/68 CEE, 89/336 CEE y sucesivas modificaciones 92/31 CEE y 93/68 CEE. <p>Nota: los productos mencionados han sido sometidos a pruebas en una configuración típica homogénea (todo producto fabricado por GENIUS s.r.l.)</p> <p>Grassobbio, 1º de Marzo de 2002. Administrador Delegado D. Gianantoni </p>	erklärt: das elektronisch Gerät JA338 <ul style="list-style-type: none"> • den wesentlichen Sicherheitsbestimmungen folgender anderer EG-Richtlinien entspricht: 73/23 EWG und nachträgliche Änderung 93/68 EWG 89/336 EWG und nachträgliche Änderung 92/31 EWG sowie 93/68 EWG <p>Anmerkung: die o.g. produkte sind in einer typischen und einheitlichen weise getestet (alle von GENIUS s.r.l. gebaute produkte).</p> <p>Grassobbio, 1 März 2002 Der Geschäftsführer D. Gianantoni </p>	Les descriptions et les illustrations du présent manuel sont fournies à titre indicatif. GENIUS se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera utiles et ce produit tout en conservant les caractéristiques essentielles, sans devoir pour autant mettre à jour cette publication.
		Las descripciones y las ilustraciones de este manual no comportan compromiso alguno. GENIUS se reserva el derecho, dejando inmutadas las características esenciales de los aparatos, de aportar en cualquier momento sin comprometerse a poner al día la presente publicación, todas las modificaciones que considere oportunas para el perfeccionamiento técnico o para cualquier otro tipo de exigencia de carácter constructivo o comercial.
		Die Beschreibungen und Abbildungen in vollständigem Handbuch sind unverbindlich. GENIUS behält sich das Recht vor, ohne die wesentlichen Eigenschaften dieses Gerätes zu verändern und ohne Verbindlichkeiten in Bezug auf die Neu-fassung der vorliegenden Anleitungen, technisch bzw. konstruktiv / kommerziell bedingte Verbesserungen vorzunehmen.

GENIUS®

GENIUS s.r.l.

Via Padre Elzi, 32
24050 - Grassobbio
BERGAMO-ITALY
tel. 0039.035.4242511
fax. 0039.035.4242600
info@geniusg.com
www.geniusg.com

Timbro rivenditore: / Distributor's stamp: / Timbre de l'agent: /
Sello del revendedor: / Fachhändlerstempel:

